

**Superior Court of California,
County of Sacramento**

**Carol Miller Justice Center
Traffic Court**

301 Bicentennial Circle, Room 100
Sacramento, CA 95826

Traffic—Quick Pay & Case Information
Public Numbers: (916) 875-7200
(916) 875-7800

Yog xav paub ntau koj mus tshawb nyeem ntau nyob rau hauv:

Sacramento Superior Court: www.saccourt.com

Department of Consumer Affairs: www.dca.ca.gov

Judicial Council's Self-Help Center: www.courtinfo.gov

Lub tsev Tu Plaub-ntug Loj Superior Court hauv xeev California, lub nroog Sacramento muaj lus ua tsaug rau lub tsev Judicial Council hauv xeev California uas tau muab kev txhawb pab thiab thov ua tsaug ntau tshaj plaws rau tus Commissioner David Foos uas tau sau tsab ntawv no tawm los.



Lub Tsev Tu Plaub-ntug Loj Superior Court
hauv xeev California, Lub Nroog Sacramento



**LUB TSEV TU-PLAUB NTUG TXOG
KEV TSAV-TSHEB (Traffic Court):
NWS TXOJKEV KHIAB HAUJLWM**

Rev. 03/04/03

TXOJKEV QHIA

Cov ntawv npluas (*tickets*)

Nws muaj ob yam ntawv npluas. Cov ntawv npluas txhaum tsis loj hu ua **infractions**. Cov no yog cov kev nplaus tsav tsheb txhaum tsis loj, koj tsuas tau them tus nqi npluas xwb tabsis tsis raug koj mus kawm qhov-taub. Cov ntawv npluas nyhav/loj hu ua **misdemeanors**, cov kev npluas loj no, koj yuav tau raug hu mus hais hauv tsev tu-plaub thiab cia tus kws txiav-txim los phua lub txim rau koj.

Txojkev npluas nyhav *Misdemeanors*:

Thaum koj tuaj hais hauv tsev tu-plaub, lawv yuav tso ib daim duab video piav qhia txog koj txojcai thiab txojkev hais plaub rau koj saib. Yog koj tsis muaj nyiaj ntiav kws hais-plaub tuaj pab koj hais rooj plaub txojkev npluas nyhav (*Misdemeanors*) no, lub tsev tu-plaub mam npaj ib tug rau koj, tabsis koj yuavtsum tau them tus nqi ntiav kws hais-plaub ib qho rovqab rau lub tsev tu-plaub. Yog koj tsis txawj lus Askiv, koj muaj cai thov kom tsev tu-plaub npaj neeg txhais-lus tuaj pab koj dawb tibi. Yog koj xav kom muaj kws hais-plaub thiab neeg txhais-lus tuaj pab koj, koj yuav tau qhia rau tus kws txiav-txim (*Judge*) paub thaum lawv hu koj lub npe.

Kev Npluas Nres-tsheb tsis rawsli tus kevcav:

Lub tsev saib-xyuas txojkev Nres-tsheb *the Parking Violations Bureau* hauv nroog thiab zos Sacramento yog cov neeg saib txog cov teebmeem kev nres-tsheb txhaum. Thov txheeb xyuas lawv lub xovtooj hauv koj tsab ntawv npluas citation. Koj yuavtsum hu mus nug txog koj daim ntawv npluas (parking ticket).

LUS CIM:

5. Kuv puas muajcai mus thov hais twv lub txojkev phau lub txim?

Tomqab tu-plaub tag, yog kws tu-plaub pom tau tias koj yeej txhaum (guilty), tejzaum koj yuav muajcai thov kom rovqab muab koj txojkev txhaum coj los taug xyuas tshiab dua (appeal) nyob rau lub tsev tu-plaub qeb ob (2). Txojkev taug xyuas tshiab no tsis yog txoj tshiab tabsis yog muab koj txojqab coj rov los taug xyuas tshiab xwb (xwsli muab cov lus kaw tseg coj los mloog dua). Koj yuavtsum ua ntawv thov rovqab taug xyuas tshiab nyob rau **peb-caug (30) hnuv** tomqab phua lub txim tag. Tomqab koj ua daim ntawv tag, tus neeg ua haujlwm clerk mam pab qhia saib koj yuav sau cov ntsiab lus licas thiab pab koj xa koj cov lus tsis txaus-siab no mus rau lub tsev tu-plaub Appellate Court. Yog koj tsis ua rawsli txoj kevcai no, koj yuav tsis muaj cai tuaj taug nug tshiab.



Tsab ntawv no yuav piav qhia txog lub tsev tu-plaub txojkev hais plaub txog ntawm kev ua txhaum txojcai tsav tsheb me, losyog cov kev npluas me (infractions).



1. Koj daim ntawv npluas (*ticket*) yuav qhia rau koj kom yuavtsum tuaj hais-plaub uantej losyog tuaj rawsli hnuv teem tseg. Daim ntawv no hu ua **ntawv teem sibhawm mus hais plaub (Notice to Appear)**. Yog koj teb tuaj lig, koj yuav raug npluas nyiaj ntxiv ntawm \$250 losyog yuav raug tso neeg tuaj txhom koj. Tsis dua lino xwb, lub tsev Saib-xyuas Tsheb (Dept. of Motor Vehicle) tseem yuav muab koj daim ntawv tsav tsheb khaws cia thiab tsis puab koj muajcai tsav tau tsheb losyog tsis puab koj coj lub tsheb mus teev npe (*register*).
2. Yuav xa ib tsab **ntawv hu mus hais-plaub (Courtesy notice)** tuaj rau koj qhov chaw nyob, uantej hnuv teem mus hais-plaub. Tsab ntawv no muaj cov ntsiab lus tseemceeb sau txog koj txojkev txhaum thiab txojkev yuav mus daws.

Yog tias koj tsis tau txais tsab ntawv (*courtesy notice*) no, koj yuavtsum mus cuag lub tsev tu-plaub rawsli hnuv teem tseg. Txojkev tsis tau txais daim ntawv hu zaum ob no, tsis tau txhais hais tias, koj yuavtsum tsis ua rawsli daim ntawv npluas (*citation*).
3. Nws yog **koj lub luag haujlwm** ntawmj yuavtsum "keb" los them los hais koj qhov teebmeem nyob rau daim ntawv npluas (*citation*) uantej hnuv koj yuav mus hais tom tsev tu-plaub lossis koj yuavtsum mus hais tom tsev tu-plaub rawsli hnuv teem tseg.

1. Kuv muaj pe-tsawg txojkev los “keb” lossis hais kuv daim ntawv npluas?

Koj muaj ntau txojkev xwsi:

- **Them tus nqi npluas.** Yog koj tsis xav mus hais tom tsev tu-plaub, koj yuavtsum xub them tus nqi npluas uantej hnuv teem mus hais plaub. Yog koj them tus nqi npluas tag ces, koj txojkev txhaum zaum ntawv yuav raug teev sau rau hauv koj daim ntawv tsav tshab (*driving record*). Koj muaj peb txojkev mus them tus nqi npluas:
 1. Hu xovtooj mus them, uas yog siv koj daim ntawv VISA, MASTER losyog DISCOVER CARD, lub xovtooj (916) 875-7800 losyog (916) 875-7200.
 2. Xa daim tshab nyiaj mus them. Saud aim tshab nyiaj them rau “Sacramento Superior Court.” Sau koj tus leb daim ntawv npluas rau daim tshab nyiaj losyog money order.
 3. Nqa mus cev them rau hauv lub tsev the Carol Miller Justice Center, chaw nyob 301 Bicentennial Circle, Room 100, nqa nyiaj dawb – cash, losyog sau tshab, nyiaj money order losyog siv cov credit card them.



Yog koj them ua daim nyiaj tshab losyog nyiaj money order, koj ciali nqa mus pov rau lub thawv-ntawv uas nyob rau pem hauv ntej lub tsev **Carol Miller Justice Center**.

3. Yuav muaj dabtsi tshwm siv nyob rau thaum hais plaub?

Thaum hais-plaub, nws yuav muaj cov tub ceev-xwm thiab lwm tus neeg povthawj tuaj piav txog qhov lawv pom (testify). Koj muajcai nuj cov neeg no tau txhua yam thiab piav koj zaj lus qhia lawv tau. Koj muajcai coj neeg povthawj losyog nqa tej ntaub-ntawv povthawj, xwli duab losyog ntawv nrog koj tuaj.

Tomqab ntawm hnov sawvdaws piav tag, tus neeg txiav-txim (*The Judicial Officer*) mamli phua lub txim. Yog pom tias koj yog tus txhaum nws yuav phua lub txim rau koj tamsis ntawm. Yog koj raug them tus nqi npluas, koj yuavtsum mus nug tus neeg ua haujlwm *clerk* saib yuav mus them licas.

4. Kuv puas yuavtsum tuaj mus tom tsev tu-plaub?

Yog koj tsis xav tuaj tom tsev tu-plaub, tus neeg txiav-txim yuav ciali phua lub txim rawsli daim ntawv koj sau tuaj qhia. Koj yuavtsum tau mus ua daim ntawv lav-plaub (post bail) ces koj mam mus ua daim ntawv sau qhia txog koj zaj lus. Tus neeg txhom koj los yuavtsum tau sau nws cov ntsiab lus xa tuaj tibi. Tus neeg txiav-txim (the Judicial Officer) mam txheeb xyuas neb ob tog lus thiab phua lub txim tomqab. Thaum txiav-txiv tag nws mam ua ntawv sau tuaj qhia rau koj paub.

Yog pom tias koj yog tus txhaum

- Cov nyiaj lav-plaub yuav raug muab coj los them tus nqi npluas.
- Koj muajcai thov kom rovqab rooj-plaub mus hais tshab tom tsev tu-plaub.

yuavtsum xa daim ntawv povthawj (certificate) tias koj tau mus kawm hauv lub tsev qhia tsav tsheb tiav lawm, tuaj rau lub tsev tu-plaub. Thaum tau txais koj tsab ntawv povthawj tag, lub tsev tu-plaub mamli muab koj txojkev ua txhaum khij tawm. Tabsis yog tias 18 lub hlis dhau los no, koj twb raug xa mus kawm hauv lub tsev qhia tsav tsheb ib zaug lawm no ces, lawv yuav tsis khij koj txojkev txhaum tawm. Tshooj ntiv ntawm no, koj yuavtsum muaj diam ntawv tsav tsheb uas tseem muaj hnuv-nyoog siv tau thiab yeej tuaj tshwm ntsej muag rau tom tsev tu-plaub txhua-txhua zaum ntawm hu txog.

- **Tso nyiaj lav-plaub** - Yog koj xav kom tus neeg npluas koj ntawd nrog koj hais plaub, koj yuav tau tso nyiaj lav ces lawv thiaj mam teem lub caij rau koj. Thaum hais plaub thawj zaug, koj tsis tas mus los tau. Koj yuav mus koom los losyog xa ntawv mus xwb los tau.



2. Yog tias kuv yog cov menyuam hluas, kuv yuav uacas?

Thaum tus menyuam hluas tuaj hais plaub tom tsev tu-plaub, nws yuavtsum muaj leej niam thiab txiv losyog tus saib-xyuas tuaj nrog losyog yuavtsum nqa daim ntawv tsocai ntawm cov neeg no tuaj. Daim ntawv tsocai muaj nyob hauv txhua tsab ntawv hu mus hais plaub (courtesy notice). Cov niam thiab txiv losyog tus saib xyuas yuav tuaj nrog tus menyuam tau txhua zaus, tabsis lawv yuav tsis muaj cai tawm suab lus.

- **Thov ncuab lub sijhawm ntiv (*Request a continuance*)**– Tejzaum tus neeg ua haujlwm (*clerk*) yuav ncuab lub caij ntxiv rau koj ib zaug li 30 hnuv them tus nqi lav-plaub (*bail*) losyog mus txheeb xyuas cov ntawv npluas kom raug. Yog koj xav thov ncuab sijhawm ntiv, koj yuavtsum mus ntsib lub hoobkam hauv 301 Bicentennial Circle, Chav tsev 100. Koj yuavtsum nqa cov ntaub-ntawv povthawj uas muaj koj daim duab lo nyob hauv nrog koj mus tibsi.
- **Muab cov ntaub-ntawv povthawj uas muaj tseeb qhia txog tias kho tas lawm (*Show proof of correction*)** txog lub tsheb piam, daim ntawv tsav tsheb, daim ntawv teev npe tsheb thiab ntawv ua insurance. Yog hais tias tag rho txheeb pom tau tias nws yeej raug tag lawm ces koj yuav tsis raug npluas, tsuas them \$10 xwb. Yog koj xav paub tias txhua yam puas muaj tseeb li hais, koj yuavtsum mus txheeb-xyuas nyob rau hauv tsab ntawv npluas (*citation*) saib tus neeg ua haujlwm officer puas tau txheeb xyuas phab ntawv “correctable section”. Cov tub ceev xwm los yog lub tsev hoobkam California Highway Patrol, txhua tus muajcai txheeb-xyuas koj lub tsheb tau saib puas muaj dabtsi piam qhov twg. Koj yuavtsum mus ua daim ntawv povthawj txheeb-xyuas tus brake ntawm cov chaw kho *brake inspection station* thiab coj lub tsheb mus txheeb-xyuas nws lub tshuab ncho pa – *Pollution control device*, hauv cov tsev *smog inspection station* kom lawv ua ntawv lav tibsi.
- **Kev tsis muaj insurance (*Insurance violations*):** yog koj muaj povthawj tias nyob rau lub caij thaum koj raug txhom ntawm koj tseem muaj insurance, koj yuav tsis raug npluas, koj tsuas them \$10 ua nqi ntawv xwb. Koj cov ntaub-ntawv povthawj hais txog kev ua insurance yuavtsum muaj rawsli hauv no:

1. Lub npe tsev company koj yuav insurance nrog thiab tus leb daim ntawv insurance (*policy number*).
2. Lub hnuv txij thaum koj pib ua los thiab saib koj puas tseem ua txog hnuv koj raug txhom.
3. Cov ntaub-ntawv qhia txog lub tsheb koj tsav thiab tus tswv tsheb.

Yog koj muaj ntawv ua povthawj tias koj yeej tseem muaj insurance tomqab ntawm hnuv koj raug txhom, tus neeg ua haujlwm *clerk* yuav txiav koj tus nqi npluas tsawg zog. Koj yuavtsum nqa cov ntaub-ntawv povthawj no mus rau nws xyuas.

Mus tshwv ntsej-muag rau hnuv leeg tias txhaum los tsis txhaum (arraignment date)

Nyob rau hauv koj daimntawv npluas pem hauv ntej, nws yuav muaj lub hnuv teem mus hais plaub sau qhia. Tshooj ntiv no, daim ntawv hu mus hais plaub (*courtesy notice*) yuav teev lub caij hais plaub tibi. Yog koj tsis tau txais tsab ntawv no, koj yuavtsum hu xovtooj mus nug lub caij losyog mus ntsib lub tsev Carol Miller Justice Center, 301 Bicentennial Circle, Sacramento, thaum caij ua haujlwm 8.30 a.m. txog 4.30 p.m. Tus neeg ua haujlwm mam qhia lub chav tsev hais-plaub rau koj. Yog koj tsis paub lus, thov qhia rau tus neeg ceev xym saibxyuas lub chav tu-plaub (*the bailiff*) paub tias koj xav yuav neeg txhais-lus.

1. Thawj zaug thaum koj tuaj hais plaub koj tsuas tuaj teb tus kev txhaum (*the arraignment*). Koj muaj caij teb tias, koj lees txhaum, koj tsis xav sibtwv hais, piav txojkev ua txhaum losyog tsis lees txhaum thiab thov teem hnuv tuaj hais plaub.
 2. Thaum lawv hu koj lub npe, koj yuavtsum qhia rau tus neeg txiav-txim *the Judicial Officer* paub tias koj xav teb cov kev txhaum. Yog koj teb tias xav piav qhia txojkev tsis lees txhaum losyog xav lees txhaum, koj yuavtsum tau mus nrog cov neeg paub kevcai hauv lub hoobkam Kws Hais-plaub hauv zos (*District attorney's office*) sib tham. Thaum no nws yuav yog lub caij zoo ntawm koj yuav piav koj zajlus.
 3. Tomqab ntawm koj mus sablaj qhia cov kws hais-plaub hauv zos tag, lawv mam hais qhia tus neeg txiav-txim tias saib yuav taug txojkev twg thiaj zoo. Yog koj tsis pomzoo rawsli tus kws hais-plaub cov lus, koj rooj plaub yuav tau xa mus hais tom lub tsev tu-plaub ntug. Tus neeg ua haujlwm mam teem lub caij rau koj mus hais-plaub hauv tsev tu-plaub.
- **Mus teev npe kawm hauv lub tsev qhia tsav tsheb (sign up for traffic school)** Nws yog ib tug txheej-xwm (program) kev qhia rau "Cov neeg tsav tsheb tsis rawsli tus kevcai." Nws yuav siv sijhawm kawm li 8 teev (8 hours) qhia txog txojkev ceev-faj thaum tsav tsheb. Txojkev mus kawm no, yuav qee koj lub txhim kom sib zog. Koj yuavtsum mus them tus nqi lav-plaub thiab nqi ua ntawv hauv lub tsev tu-plaub. Tsis dualino xwb, koj tseem yuavtsum tau them tus nqi kawm tibi. Lub tsev tu-plaub muab sijhawm **peb-caug (30)** hnuv rau koj tuaj mus them. Thaum koj tuaj teev npe tag, lub tsev tu-plaub mamli muab daim npe tsev qhia xyaum tsav tsheb rau koj. Koj muaj sijhawm **rau-caum (60) hnuv** ntawm